



# IGA

Boletín informativo de la ciudad



**Población de Iga** 91,630  
**Población de extranjeros** 5,494  
**Porcentaje 6.00%**  
**Datos del 31.05.2019**

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

## Informativo sobre las Piscinas <プールを ごりよう ください>



La piscina pública "Ueno Undo Koen", está cerrada ya que por el paso del tiempo esta muy deteriorada.

Piscina	Oyamada B&G Kaiyo Center	Ayama B&G Kaiyo Center	Ueno Higashi Shōgakkō
atención	6 de julio [sabado] hasta 25 Agosto [domingo]		25 Julio[jueves] - 18 Agosto [domingo]
Hora	9am - 10pm		1pm - 4pm
Descanso	Lunes excepto 15 de Julio	Martes	Lunes excepto 12 de Agosto
Tarifa	Infantes : 50yen Estudiante menor de secundaria : 150 yen Adulto : 300 yen		Infantes : gratuito Estudiante de secundaria : 100 yen Adulto: 200 yen
Informes	Tel:0595-47-0551	Tel:0595-43-1380	Tel:080-3499-8436

[Para cada piscina]

\* Puede estar cerrado por mal tiempo. \* El estudiante de segundo grado de primaria o menor debe estar acompañado por un adulto.  
 \* Debe utilizar gorro de baño. \* Si no sigue las reglas, se le puede pedir que se retire.

[Para la piscina del colegio Ueno Higashi ]

\* No se pueden usar pelotas de playa, flotadores grandes, etc. \* Por favor, deposite sus objetos de valor en la caja de seguridad

## Eventos de verano del Tabunka Kyousei Center <たぶんかきょうせいせんたー なつ の いべんと>

El Tabunka Kyousei Center realizará algunos eventos que podrán serle útiles en las tareas escolares de sus hijos, composición de los poemas haiku, contenido para la redacción de su diario escolar, etc. Esperamos su participación.

Eventos	Cerámica Igayaki	Haiku (poesía japonesa)	Etiqueta japonesa y la ceremonia del Té.
Día	28 de Julio (dom)	2 de agosto (viernes)	21 de agosto (Mie)
Hora	13:30pm a 16:00pm	13:30pm a 15:30pm	10:30 a 12:30
Local	Fureai Plaza 3er piso salon de reunión	Tabunka Kyōsei center	Haitopia Iga 5F sala de washitsu
Programa	Experimentemos con la cerámica Igayaki, modelando tazones de arroz, jarrones, tazas o platos. Solicitudes a la Asociación Internacional de Amistad Iga por teléfono o correo electrónico. Tel: 0595-22-9629 e-mail mie-iifa@ict.jp Tarifa: 1,500 yen traer: delantal, bebidas y toalla.	La profesora de Haiku le enseñara a componer haiku. Traer agua, y lo necesario para tomar apuntes. *Habrà traductores. *Pueden venir también los padres a acompañar a los niños.	A través de la ceremonia del té japonés, puede experimentar y aprender modales japoneses, como hacer una reverencia y saludar en la estera de tatami. Por supuesto que puede disfrutar de un tazón de té Matcha y hermosos dulces japoneses Costo 500 yenes. Traer medias blancas.
Indicado	Mayores de 3er grado de primaria	Primaria y secundaria básica	Jardin da infancia, secundaria
Inscripciones	Hasta agotamiento de vacantes	Hasta el día 26 de julio	Hasta el día 9 de agosto
Vacantes	20 personas	8 personas	10 personas



## Reclutamiento para llevar la antorcha olímpica de Tokyo 2020.

<とうきょう 2020 おりんぴっく せいからんなーぼしゅう>

El comité olímpico ejecutivo de Mie esta reclutando portadores para la antorcha olímpica de la olimpiada y paralimpiada de Tokio. El evento se realizará en Mie el 8 y 9 de abril del 2020.

**número de portadores para la antorcha:** 29 personas

**período de inscripción:** del 1 de julio al 31 de agosto de 2019

**Quién puede inscribirse:** nacidos antes del 1 de abril de 2008.

**más información:** sección de promoción del deporte Tel. 090-2641-1695 o por e-mail mierun@pref.mie.lg.jp



## IMPUESTO DEL MES

<こんげつ の のうぜい>

~ Hasta el 31 de Julio~

Impuestos sobre inmuebles [Kotei shisan Zei] segundo periodo

Impuesto de seguro de salud [Kokumin kenkou hoken Zei] primer periodo

Mayores informes: Shuu Zei Ka Telf. 0595-22-9612

## Evite los accidentes <じこをぼうししましょう>

★Para prevenir accidentes en el agua	★Cuidados con la Hipertermia (Necchu sho)
<p>◆ Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más tome cuidado en lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Realizar la inspección previa de los lugares peligrosos y enseñar a los niños los riesgos.</li> <li>○ No dejar jugar en el río o mar, solos a los niños, participe con ellos.</li> <li>○ No dejar que se acerquen a lugares pantanosos.</li> <li>○ No dejarlos jugar encima de troncos flotantes, etc.</li> <li>○ No descuidar al niño, incluso con los padres presentes..</li> </ul> <p>◆ Para prevenir accidentes en la vida cotidiana</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Enseñarles que hay peligro así sea en la bañera con poca agua, lavadora, urinario, piscina de plástico, etc</li> <li>○ No dejar al niño solo en el baño </li> <li>○ Tener al niño siempre en supervisión.</li> </ul> <p>Para más información entre en contacto con el cuerpo de bomberos, sección de emergencia tel. 0595-24-9116</p>	<p> Cuando estamos en un ambiente muy caliente, nuestro cuerpo tiene un balance alterado, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales (Sodio, etc). Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia en nuestro cuerpo y seamos afectados por ella. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro. La hipertermia es causada por el exceso de calor y humedad en los ambientes.</p> <p>Para tomar cuidado:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Tome siempre bastante agua y consuma sales minerales,</li> <li>② usar ropas que absorben el sudor, secan rápidamente, son leves y que son hechas con telas especiales, además de trajes adecuados para el verano.</li> <li>③ Utilizar aire acondicionado y ventilador.</li> </ol>

## Kaigo hoken (seguro de ciudadanos especiales)

<かいご ほけん せいど>



Es un seguro para las personas que necesitan de cuidados especiales.

El cual es administrado con la contribución de todas las personas con 40 años y auxilio público de gobierno municipal del estado y de Japón.

La tasa de contribución de las personas con más de 40 años hasta 64 años está incluido el valor en el seguro de salud.

Las personas con más de 65 años pagan la tasa que es descontada del pago de jubilación o a través de las boletas de pago. Cuando la persona afiliada al kaigo hoken necesita de cuidados especiales, podrá usar los servicios de kaigo hoken.

Para hacer uso de ello, tendrá que ser aprobada la solicitud que debe ser efectuada en la municipalidad, sección kaigo kourei fukushika o en la municipalidad más cercana.

Para mayor información kaigo kourei fukushika Telf 0595-26-3939

## Cine gratis película "la Bella y la Bestia"

<でいずに一えいが「びじょとやじゅう」をじょうえいします>

[Fecha] 24 de agosto, sábado a las 14:00 hs [apertura a partir de las 13:30 hs]

[Local] Ayama Bunka Center, Sansan Hall

[Capacidad] primeras 260 personas [es necesario el billete numerado]

[Fecha de inicio para la distribución de los billetes] 8 de julio - lunes

[Hora de la distribución] 8:30 a las 17:15 hs excepto sábado, domingo y feriados.

[Local de distribución] ① Haitopia Iga 4 ° piso Danjo Kyodo Sankaku Center

② Cada filial del Shinko ka [excepto de Ueno]

[Cuna] Para niños desde 1 año hasta pre-escolar.

※ Capacidad de aproximadamente 10 niños

※ Inscripción Danjo Kyodo Sankaku center

※ Período de inscripción 8 de julio al 9 de agosto.

[Informes] Jinken Seisaku ka Tel. 0595-22-9632



## Inscripciones para los departamentos de la prefectura

<けんえい じゅうたくの にゅうきよしやぼしゅう>

**Vacantes : Casa Ueno 1, Hattori 2 (incluye 1 para anciano), Kine 1.**

**Periodo de inscripción: hasta el 31 de Julio, 2019.**

### Requisitos generales:

**1-**Residir o trabajar en la prefectura de Mie. **2-**Estar necesitando un domicilio. **3-**Tener familia con la que piense vivir junto -Podrá ser solicitada por novios mientras que presenten el registro de matrimonio 3 meses después de la ocupación.-Podrá ser solicitada por compañero, etc.

**4-**No estar retrasado en los pagos de impuestos. **5-**Presentar dos garantes que tengan independencia financiera, e ingresos iguales o mayores al solicitante y que no esté en deuda con los impuestos.

**Observación:** Los no elegidos por 3 veces pueden obtener un trato especial. Lea el manual de inscripción.

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha) 6to piso.



**Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃんのけんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para niños de 1 año y medio ( niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

**Examen del Año y medio (gratuito)**

【Examen】 Medición de peso y altura, consulta clínica general, odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **23 de Julio y 6 de Agosto 13:00 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Examen de los 3 años (gratuito)**

【Examen】 Examen de orina, medición de altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **18 de Julio y 8 de Agosto 13:00 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705**

◎Si se enferma en días feriados o fuera del horario de atención

Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia (Ōkyū shinryōsho).

**Iga shi Ōkyū shinryōsho** Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)



↓ horarios del consultorio de emergencia ↓

	Lunes	Martes	Miercoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo	Feridos
9:00~12:00							●	●
14:00~17:00							●	●
20:00~23:00	●	●	●	●	●	●	●	●

En casos:

- \* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→Shimin Byouin
- \* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

- El centro de informaciones médicas (Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que están atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**
- \* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.
- \* Cuando va para la institución, no olvide llevar su seguro de salud.
- \* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.

Julio						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami Nabari	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami Nabari	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami Nabari	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami Nabari	25 Nabari	26 Shimin	27 shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	31 Okanami Nabari	※Excepto pediatría		

Horarios:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente

Sábados, domingos y feriados de 8:45 a.m hasta las 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 5:00 p.m a 9:00 a.m. del día siguiente.

Miércoles 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente

\* Si el lunes o miércoles fuera feriado sería de 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente.

【Ueno Sougou Shimin Byouin

TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin

TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin

TEL.0595-61-1100】

**① Línea de Salud de niños de Mie y ② Línea sobre tratamiento médico <みえこどもいりょうだいやる・いりょうそうだんだいやる>**

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de los niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra le aconsejará gratuitamente.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # **8 0 0 0** (059-232-9955) Todos los días 7:30 p.m hasta 8:00 a.m

② Consultas sobre tratamiento médico 24 horas 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas.



## Consultas para Extranjeros <がいこくじんのための そうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos, visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita.

【Horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En Tabunka Kyousei Center (Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955) Tel 0595-22-9629



## Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc.

Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



## Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんご きょうしつ がくしゅう しえん きょうしつ 日本語 教室 & 学習 支援 教室>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario.

Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m. *Las clases se realizara hasta el 24 de Julio, y a partir de 27 de Julio a 21 de agosto sera feriado.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf . 0595-22-9629

## Variedades <そうだんいん だより>

### ★ Festival de Aoyama

あおやま なつまつり

**Dia:** domingo 14 de julio

A partir de las 3:00 p.m.

**Local:** En frente de Aoyama hall

**Programa:** Espacio para niños jugando con madera, danzas típicas, show de taiko, juegos artificiales, etc.

Información: Aoyama Matsuri Jikou iin kai ☎ 0595-52-2000

### ★Curso sobre impuestos

ぜいきん こうざ

Por que pagamos impuestos?

Aprendamos sobre el sistema de

impuestos. Curso para aprender sobre impuesto de automóviles y adquisición de inmuebles.

**Dia:** 23 de julio

**Horario:** 9:00 a.m 10:00 a.m

**Vacantes:** 8 personas

**Local:** Tabunka Kyousei center

Mayores informes e inscripción:

☎ 0595-22-9702 ☎ 0595-22-9629

### ★ Fiesta de los derechos humanos

ひゅまんフェスタ 2019

Puede haber personas con diversidad sexual, descendencia extranjera, portador de deficiencia u otros problemas. La ciudad de Iga hará de nuestra comunidad un lugar mejor.



**Fecha:** 20 de julio [sábado]

**Hora:** 10:00 a.m ~ 4:00 p.m.

**Local:** Haitopia Iga 5er piso

**Contenido:**

① 2pm~3:30pm charla sobre "la vida y el tiempo"

② clases de ceramica, trabajos manuales para niños, experimentar una aplicación de traducción, buscar sellos [para ganar un regalo], hacer plegado de papel de tsuru, pedido para el Tanabata [ tanzaku ] y otros.

Informes : Jinken Seisaku ka ☎0595-22-9683

### ★Danza japonesa clasica

にほん ぶよう たいけん きょうしつ

¿Usted quisiera aprender la danza clásica japonesa tradicional durante 2 días?

【Fecha y Hora】 Sábado 20 de julio y 17 de agosto, desde la 1: 30 p.m. hasta las 3: 00 p.m.

【Local】 Ooyamada Kouminkan【Instructor】 Hanayagi Emime

【 Detalles 】 Aprenda lo básico de Hanayagi-ryu, una de las danzas clásicas japonesas. cualquiera puede participar en esta lección niños o adultos.



La gente que desee puede aprender a usar el kimono japonés.

【¿Quién puede participar】 (1) A partir de 3 años y estudiante de secundaria \* Alumnos de primaria o menores deben estar acompañados por un adulto.

(2) estudiantes de secundaria superior o mayores.

【Vacantes】 10 personas (1) + (2)

【Procedimiento de inscripción】 por teléfono (nombre, dirección y telf.)

【Primer día de aplicación】 8 de julio

【Información】 Ooyamada Kominkan

Tel: 0595-46-0130 excepto sábado, domingo y feriados.

### ★Juegos artificiales de Iga

2019 いが はなび たいかい

【Fecha】 Domingo 21 de julio

【Hora】 8:00p.m a 9:00 p.m

【Local】 Ueno Undo Koen

【Restricciones】

\*Habrá restricciones de tráfico entre las 5:00p.m y las 9:30 p.m.

\*Será cancelado en caso de lluvia.

【Informes】 Iga Shi Shimin Hanabi Taikai Jikkou iin kai ☎0595-21-0527

